

**Катедральна  
Лампада  
10-ого ЖОВТНЯ  
2021**



**Cathedral  
Lantern  
October 10th  
2021**

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НА ВІКИ!  
GLORY BE TO JESUS CHRIST! GLORY FOREVER!**

**Українська Православна Митрополича Катедрa Пресвятої Тройці  
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral**

1175 Main Street, Winnipeg, MB R2W 3S4

Office: 204 582-8946 | Auditorium: 204 582-7345

**ПРЕОСВЯЩЕННИШИЙ ІЛАРІОН, ЄПИСКОП ЕДМОНТОНСЬКИЙ Й  
ЗАХІДНОЇ ЄПАРХІЇ**

**МІСЦЕБЛЮСТИТЕЛЬ МИТРОПОЛИЧОЇ КАФЕДРИ УПЦК**

**His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton & the Western Eparchy**

Locum Tenens of the Metropolitan Cathedral of the UOCC

*Eparchial Residence: 1(780) 455-1938*

*email: [ilarion\\_of\\_edmonton@yahoo.com](mailto:ilarion_of_edmonton@yahoo.com)*

Parish Priest: Fr. Gene Maximiuk  
cell: 204 880-0358 | [molze@mymts.net](mailto:molze@mymts.net)

Parish President: Keith Swinton  
Cell: 204 930-7276 | [swintok@hotmail.com](mailto:swintok@hotmail.com)

Email: [office@htuomc.org](mailto:office@htuomc.org) | Website: [htuomc.org](http://htuomc.org) | Facebook: [@HTUOMC](https://www.facebook.com/HTUOMC)  
Instagram: [holyltrinitywpg](https://www.instagram.com/holytrinitywpg) | YouTube: [Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral](https://www.youtube.com/HolyTrinityUkrainianOrthodoxCathedral)

**SPIRITUAL FRAGRANCE**

"We have very little faith in the Lord, very little trust. If we trusted the Lord as much as we trust a friend when we ask him to do something for us, neither we as individuals nor our whole country would suffer so much."

+ Elder Thaddeus of Vitovnica, Our Thoughts Determine Our Lives

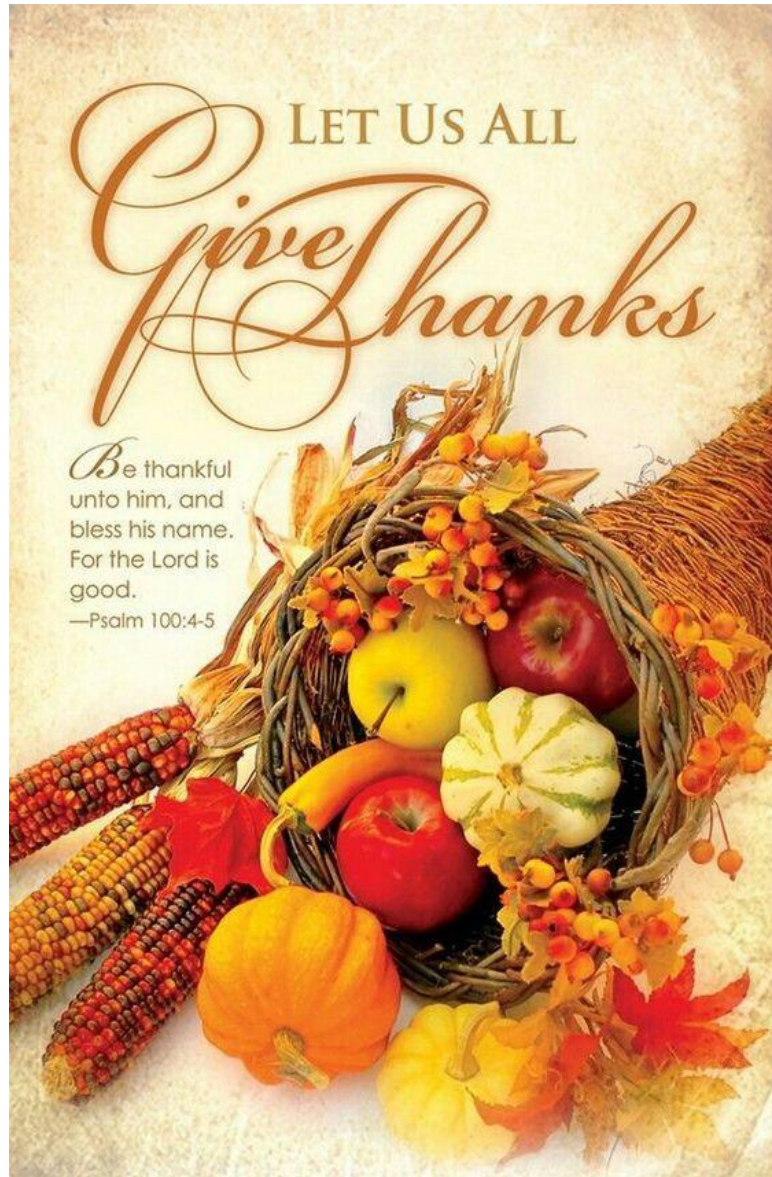
**Prayer Intentions**

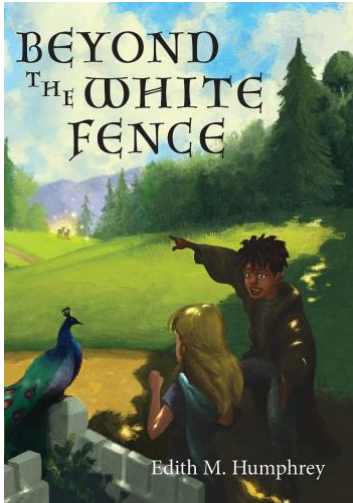
**Those in need (Потреби):** Lawrence; Jeanne and Ron B.; Paul L.; Rose P.; Fr. Oleh & Dobr. Maria; Leda B.; Mary Ann K.; Derek S.; Andrea; Nadia; Yulia; Stephania; Irene; Jen; Gloria L.; Olga D; Those working in leadership, health care, research, and essential services during this time of pandemic.

**Those who are ill (Хворих):** Robert M.; Linda B.; Victor L.; Marg M.; Mary S.; Olena G; Domnikia;  
Всіх наших членів що в немочах лежать. All who are ill with Covid-19 or are who are struggling with health issues.

**Those who have Fallen Asleep in the Lord:** Steve Hinkewich

*You may request that Fr. Gene add the names of anyone you would like mentioned in the prayers during these services by contacting him directly (see page 1 for contact information) or completing the prayer request form on our website: <https://htuomc.org/prayerrequests>*





Katie discovers that the valley behind her grandmother's garden is more mysterious than it seems. After tumbling into tenth-century England and encountering Saint Edith of Wilton along with her wild animal menagerie, she is helped home, wondering whether her adventure was truly real. But after Katie, her cousins, and a neighborhood friend are drawn back in time once again, she realizes her grandmother's garden gate is a portal into faraway worlds, where patron saints are real people making real-life decisions.

Join Katie and her cousins as they mingle with Rachel and Jacob, meet Saint Mary Magdalene up close, trek across the sand with the matriarchs Naomi and Ruth, and have a nail-biting adventure with the heroic Saint Katherine of Alexandria. In seeing the richness of the family of God, they glimpse how very much they are a part of it all. [To purchase click here.](#)

**About the Author:** *Edith M. Humphrey is an Orthodox mother of three grown daughters and a grandmother of twenty. She teaches Scripture and theology, and she loves to play with her red cavadoodle, Angus. Edith taught for eighteen years at Pittsburgh Theological Seminary and before then in various institutions across Canada and the US, while lecturing around the globe in various lay and academic contexts.*



### Ukrainian Movie Night!

Two new films from Ukraine to be shown in Winnipeg! In Ukrainian with English subtitles!  
When: 16 October 2021  
Where: St Mary the Protectress UOC Auditorium, 820 Burrows Avenue



Family fantasy/action *Пекельна Хоругва, або Різдво Козацьке - The Hellish banner, or Kozak Christmas* (4:00PM) and *Оберіг Нації - Amulet of The Kingdom* (7:00PM)

Tickets are \$10 at the door, children 12 and under free when accompanied by an adult. At the request of the venue, **adults must show proof of vaccination.**


Watch trailers for the films here:

<https://www.youtube.com/watch?v=ITk8sAOVVQ8>  
<https://www.youtube.com/watch?v=de9dIVH2Hmc>

NATIONAL INTERNMENT ART EXHIBIT

# PAUSE IN FLIGHT

BY KERRI PARNELL





КЕРРИ ПАРНЕЛ


## ПЕРЕРВАНА ОБЦЯНКА

OCTOBER 29 - APRIL 25, 2022

THIS PROJECT HAS BEEN MADE POSSIBLE BY A GRANT FROM THE ENDOWMENT COUNCIL OF THE CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND

PRESENTED BY



OPENING: FRIDAY, OCTOBER 29, 2021  
INTERACTIVE EXHIBIT EXPERIENCE  
184 ALEXANDER AVE, WINNIPEG, MB R3B 0L6  
WWW.OSEREDOK.CA | INFO@OSEREDOK.CA | 204-942-0218

### PROVERS

**10. OCTOBER. 2021. 16-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 7.**

Martyr Callistratus and his company (49 Martyrs) of Carthage (304) Apostles Mark, Aristarchus, and Zenas of the Seventy (1st c.) Martyr Epicharis of Rome (284) Ven. Ignatius, abbot of the monastery of the Deep Stream near Constantinople (963-975)

### TROPAR OF SUNDAY IN TONE-7.

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy. **GLORY** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **NOW** and forever and to the ages of ages. Amen.

### KONDAK OF SUNDAY IN TONE-7.

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended shattering and

destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying; come forth you faithful, unto the resurrection.

### PROKEIMEN:

**PRIEST** : “ Let us be attentive – Peace be with you all.”

**CHOIR** : “ And to your spirit.”

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “ **PROKIMEN IN TONE - 7.** The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.”

**CHOIR** : “ The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.”

**READER** : ““Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord.”

**CHOIR** : “ The Lord shall give strength to His people. The Lord shall bless His people with peace.”

**READER** : “The Lord shall give strength to His people.”

**CHOIR** : “The Lord shall bless His people with peace.”

**EPISTLE: 2 Corinthians 6: 1 - 10 Reading 181.**

We then, as workers together with Him also plead with you not to receive the grace of God in vain. 2 For He says:

“In an acceptable time I have heard you,  
And in the day of salvation I have helped you.”

Behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.

3 We give no offense in anything, that our ministry may not be blamed. 4 But in all things we commend ourselves as ministers of God: in much [a]patience, in tribulations, in needs, in distresses, 5 in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in fastings; 6 by purity, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Spirit, by [b]sincere love, 7 by the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left, 8 by honor and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true; 9 as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as chastened, and yet not killed; 10 as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

**ALLELUARIA:**

**PRIEST** : “Peace be unto you reader.”

**READER** : “And to your spirit.”

**PRIEST** : “Wisdom.”

**READER** : “**ALLELUIA IN TONE - 7.** Alleluia.”

**CHOIR** : “Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. Alleluia.”

**CHOIR** : “Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “To declare Your mercy in the morning and Your truth by night. Alleluia.”

**CHOIR** : “**Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” (repeat till censuring is done)

---

**GOSPEL: Luke 5: 1-11                      Reading    17.**

So it was, as the multitude pressed about Him to hear the word of God, that He stood by the Lake of Gennesaret, 2 and saw two boats standing by the lake; but the fishermen had gone from them and were washing their nets. 3 Then He got into one of the boats, which was Simon’s, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the multitudes from the boat.

4 When He had stopped speaking, He said to Simon, “Launch out into the deep and let down your nets for a catch.”

5 But Simon answered and said to Him, “Master, we have toiled all night and caught nothing; nevertheless at Your word I will let down the net.” 6 And when they had done this, they caught a great number of fish, and their net was breaking. 7 So they signaled to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. 8 When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus’ knees, saying, “Depart from me, for I am a sinful man, O Lord!”

9 For he and all who were with him were astonished at the catch of fish which they had taken; 10 and so also were James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, “Do not be afraid. From now on you will catch men.” 11 So when they had brought their boats to land, they [a]forsook all and followed Him.

---

**COMMUNION VERSE:**

“Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia”

## 10, ЖОВТЕНЬ, 2021. 16-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 7-ий.

Мч. Калістрата і дружини його: Гімнасія та інших 49 мучеників (304). Апп. Від 70-ти: Марка, Аристраха і Зіни (I). Мц. Єпихарії (284). Прп. Ігнатія (970).

---

### ТРОПАР НЕДІЛНИЙ НА ГОЛОС 7-ий.

Зруйнував еси хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, мироносцям плач змінив, і апостолам проповідувати повелів еси, що воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

**СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові.

**І НИНІ** і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

### КОНДАК НЕДІЛНИЙ НА ГОЛОС 7-ий.

Влада смерті не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас сущим у вірі, промовляючи, Виходьте, вірні, до воскресіння.

### ПРОКІМЕН

**СВЯЩ.** : “ Будьмо уважні – мир усім.”

**ХОР.** : “ І Духові Твойому.”

**СВЯЩ.** : “ Премудрість.”

**ЧИТ.** : “ ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 7-ий. Господь кріпость людям Своїм дасть. Господь благословить людей Своїх миром.”

**ХОР** : “Господь кріпость людям Своїм дасть. Господь благословить людей Своїх миром.”

**ЧИТ.** : (СТИХ) “Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.”

**ХОР** : “Господь кріпость людям Своїм дасть. Господь благословить людей Своїх миром.”

**ЧИТ.** : “Господь кріпость людям Своїм дасть.”

**ХОР.** : “ Господь благословить людей Своїх миром.”

### АПОСТОЛ.

До 2 Коринтян

Зачало 181

2 Кор. 6: 1-10

А ми, як співробітники, благаємо, щоб ви Божої благодаті не брали надармо. <sup>2</sup> Бо каже: Приємного часу почув Я тебе, і поміг Я тобі в день спасіння! Ось тепер час приємний, ось тепер день спасіння!

<sup>3</sup> Ні в чому ніякого спотикання не робимо, щоб служіння було бездоганне, <sup>4</sup> а в усьому себе виявляємо, як служителів Божих, у великій терпінні, у скорботах, у бідах, у тіснотах, <sup>5</sup> у вдачах, у в'язницях, у розрухах, у працях, у недосипаннях, у постах, <sup>6</sup> у чистості, у розумі, у лагідності, у доброті, у Дусі Святій, у нелицемірній любові, <sup>7</sup> у слові істини, у силі Божій, зо зброєю правди в правиці й лівиці, <sup>8</sup> через славу й безчестя, через ганьбу й хвалу, як обманці, але ми правдиві; <sup>9</sup> як незнані, та познані, як умираючі, та ось ми живі; як карані, та не забиті; <sup>10</sup> як сумні, але завжди веселі; як убогі, але багатьох ми збагачуємо; як ті, що нічого не мають, але всім володіємо.

---

### АЛИЛУАРИЯ

**СВЯЩ.** : “ Мир тобі читачу.”

**ЧИТ.** : “ І духові твому.”

**СВЯЩ.** : “ Премудрість.”

**ЧИТ.** : “ АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 7-ий. Алилуя.”

**ХОР.** : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

**ЧИТ.** : “ Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній. Алилуя.”

**ХОР.** : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

**ЧИТ.** : “ Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою. Алилуя.”

**ХОР.** : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.” (повтори доки скінчиться кадіння)

## **ЄВАНГЕЛІЄ.**

**Від Луки.           Зачало 17.   Лк. 5 : 1 – 11.**

А ми, як співробітники, благаємо, щоб ви Божої благодаті не брали надармо. <sup>2</sup> Бо каже: Приємного часу почув Я тебе, і поміг Я тобі в день спасіння! Ось тепер час приємний, ось тепер день спасіння! <sup>3</sup> Ні в чому ніякого спотикання не робимо, щоб служіння було бездоганне, <sup>4</sup> а в усьому себе виявляємо, як служителів Божих, у великім терпінні, у скорботах, у бідах, у тіснотах, <sup>5</sup> у вдачах, у в'язницях, у розрухах, у працях, у недосипаннях, у постах, <sup>6</sup> у чистості, у розумі, у лагідності, у доброті, у Дусі Святій, у нелицемірній любові, <sup>7</sup> у слові істини, у силі Божій, зо зброєю правди в правиці й лівиці, <sup>8</sup> через славу й безчестя, через ганьбу й хвалу, як обманці, але ми правдиві; <sup>9</sup> як незнані, та познані, як умираючі, та ось ми живі; як карані, та не забиті; <sup>10</sup> як сумні, але завжди веселі; як убогі, але багатьох ми збагачуємо; як ті, що нічого не мають, але всім володіємо. <sup>11</sup> Уста наші відкрились до вас, коринтяни, серце наше розширене!

## **ПРИЧАСНИЙ.**

**“ Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Аلیلуя.**

---